

## Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

16 MAI 1969.

### PROJET DE LOI

libérant certains biens, droits et intérêts, des  
mesures de séquestre établies par la loi  
du 14 juillet 1951.

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Introduisant, en juin 1952, une proposition de loi dont s'inspire le présent projet, M. le Représentant du Bus de Warnaffe s'exprimait comme suit (*Doc. parl.*, Chambre des Représentants, session 1951-1952, n° 456) :

« Aux termes de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, n° 3, de la loi du 17 novembre 1921, étaient « exclus des mesures de déclaration de séquestre, de liquidation et d'attribution prévues par la présente loi, les biens propres de la femme mariée qui a perdu sa nationalité belge, alliée ou associée, uniquement par l'effet de son mariage, à moins que son mariage n'ait été contracté postérieurement au 4 août 1914 ou qu'elle n'ait, au cours de la guerre, participé à un acte hostile à la Belgique, à ses alliés ou associés ».

» C'est ainsi que furent levés après la guerre 1914-1918 les séquestres qui, sur pied de l'arrêté-loi du 10 novembre 1918, avaient frappé les biens propres des femmes de nationalité alliée, devenues et restées allemandes par mariage contracté avant le 4 août 1914.

» Sur la base des dispositions de la loi du 14 juillet 1951, les mêmes biens des mêmes femmes ont une nouvelle fois été placés sous séquestre mais, cette fois, ils doivent être liquidés, même si depuis le 4 septembre 1944 les intéressées ont recouvré leur nationalité alliée originaire.

» La loi du 14 juillet 1951 libère automatiquement des mesures de séquestre les biens des Allemands ayant résidé régulièrement en Belgique du 1<sup>er</sup> septembre 1939 au 25 janvier 1946; les biens propres de la femme qui a perdu sa nationalité belge uniquement par l'effet de son mariage,

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

16 MEI 1969.

### WETSONTWERP

tot vrijstelling van sommige goederen, rechten en  
belangen, van de sequestratiemaatregelen vast-  
gesteld in de wet van 14 juli 1951.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Toen de heer Volksvertegenwoordiger du Bus de Warnaffe in juni 1952 een wetsvoorstel indiende, waarop het huidige ontwerp is geïnspireerd, drukte hij zich als volgt uit (*Parl. besch.*, Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1951-1952, n° 456) :

« Luidens artikel 4, § 1, 3<sup>o</sup>, van de wet van 17 november 1921, waren « van de maatregelen van aangifte, sequestratie, verevening en toekenning, voorzien bij deze wet, uitgesloten de eigen goederen van de gehuwde vrouw die haar Belgische, geallieerde of geassocieerde nationaliteit alleen door haar huwelijk heeft verloren, tenzij haar huwelijk voltrokken werd na 4 augustus 1914 of zij, tijdens de oorlog, deelgenomen heeft aan een tegen België, zijn geallieerden of geassocieerden vijandelijke handeling ».

» Aldus werd, na de oorlog 1914-1918, de sequestratie opgeheven waaraan, krachtens de besluitwet van 10 november 1918, onderworpen waren de eigen goederen van de tot de nationaliteit van een geallieerd land behorende vrouwen die ingevolge een vóór 4 augustus 1914 voltrokken huwelijk de Duitse nationaliteit verkregen en behouden hadden.

» Op grond van de bepalingen van de wet van 14 juli 1951, werden dezelfde goederen van dezelfde vrouwen opnieuw onder sequester geplaatst, maar ditmaal moeten ze vereffend worden, zelfs zo betrokkenen na 4 september 1944 hun oorspronkelijke geallieerde nationaliteit herkreten hebben.

» Bij de wet van 14 juli 1951 werden automatisch van de sequestratiemaatregelen vrijgesteld, de goederen van Duitsers die van 1 september 1939 tot 25 januari 1946 regelmatig in België hebben verbleven; de eigen goederen van de vrouw die alleen ten gevolge van haar huwelijk de Bel-

même si elle ne l'a pas recouvrée; les biens des personnes de nationalité autrichienne au 1<sup>er</sup> mars 1938 qui, depuis lors, ont recouvré cette nationalité ou ont acquis la nationalité d'un pays allié. Les séquestres des biens italiens ont été levés par l'arrêté-loi du 1<sup>er</sup> août 1945.

» Les biens des ressortissants allemands et autrichiens ci-dessus rappelés, ainsi que ceux des ressortissants italiens ayant été libérés des mesures de séquestre, on ne voit aucune raison de soumettre à un sort plus rigoureux les biens propres d'une française, d'une hollandaise ou d'une anglaise qui a recouvré sa nationalité après le 4 septembre 1944, après l'avoir perdue uniquement par le fait de son mariage avant la première guerre mondiale, quand ces mêmes biens ont été libérés du séquestre après la guerre 1914-1918, même alors que leur propriétaire avait conservé la nationalité ennemie par le mariage. »

Ces considérations restent pleinement valables et, avec le temps, l'opportunité de la réforme proposée est apparue plus clairement encore.

Les articles du projet ne nécessitent pas de commentaires.

Pour éviter des discussions au sujet des actes et comptes de gestion, l'article 2 prévoit la validité des opérations effectuées par le Service des séquestres avant l'entrée en vigueur de la loi et l'attribution au Trésor, sur base de l'article 23 de la loi du 14 juillet 1951, des revenus et produits de réalisation encaissés par le dit service antérieurement à cette même date.

*Le Ministre des Finances,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

*Le Ministre de la Justice,*

A. VRANCKX.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 31 octobre 1967, d'une demande d'avis sur un projet de loi « complétant la loi du 14 juillet 1951, relative au séquestre et à la liquidation des biens, droits et intérêts allemands », a donné le 13 novembre 1967 l'avis suivant :

##### Intitulé.

Le projet n'a pas pour but de modifier expressément la loi du 14 juillet 1951 mais constitue un ensemble de dispositions autonomes. L'intitulé devrait dès lors être rédigé comme suit : « Projet de loi libérant certains biens, droits et intérêts des mesures de séquestre établies par la loi du 14 juillet 1951 ».

##### Article 1<sup>er</sup>.

On peut se demander si, pour déterminer les pays alliés, il faut se placer à l'époque de la première guerre mondiale ou à celle de la seconde. L'exposé des motifs semble se référer à la guerre de 1940-1945 puisqu'il cite des femmes d'origine hollandaise comme bénéficiaires du projet. Or, en 1914, la Hollande était un pays neutre.

Comme l'a fait l'article 6, 2<sup>o</sup>, alinéa 2, de la loi du 14 juillet 1951, le projet devrait prévoir par quels moyens de preuve la propriété devra être établie.

..

gische nationaliteit verloren heeft, zelfs zo zij deze nationaliteit niet herkegen heeft; de goederen van de personen die op 1 maart 1938 van Oostenrijkse nationaliteit waren, en die sedertdien die nationaliteit hebben herkegen of de nationaliteit van een geallieerd land hebben verworven. De sequestratie der Italiaanse goederen werd bij besluitwet van 1 augustus 1945 opgeheven.

» Vermits de goederen van de hierboven genoemde Duitse en Oostenrijkse onderhorigen, evenals die van de Italiaanse onderhorigen van de sequestratiemaatregelen werden vrijgesteld, lijkt het onredelijk strenger op te treden waar het de eigen goederen betreft van een Franse, Nederlandse of Britse vrouw, die haar nationaliteit slechts ten gevolge van haar huwelijk vóór de eerste wereldoorlog verloren had en deze na 4 september 1944 herkegen heeft, terwijl diezelfde goederen na de oorlog 1914-1918 van sequestratie werden vrijgesteld, zelfs zo de vrouw de vijandelijke nationaliteit behield, die ze door haar huwelijk verkregen had. »

Deze overwegingen gelden thans nog steeds en het nut van de voorgestelde hervorming kwam met de tijd nog sterker aan het licht.

De artikels van het ontwerp vergen geen commentaar.

Om geschillen over de beheersdaden en -rekeningen te vermijden, bedingt artikel 2 dat de door de Dienst van het sequester vóór het van kracht worden van de wet gedane verrichtingen geldig zijn en de toekenning aan de Schatkist, op grond van artikel 23 van de wet van 14 juli 1951, van de vóór dezelfde datum door bedoelde dienst geïnde inkomsten en realisatieopbrengsten.

*De Minister van Financiën,*

*De Minister van Justitie,*

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 31<sup>o</sup> oktober 1967 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot aanvulling van de wet van 14 juli 1951, betreffende de sequestratie en de liquidatie van de Duitse goederen, rechten en belangen », heeft de 13<sup>o</sup> november 1967 het volgende advies gegeven :

##### Opschrift.

Het ontwerp heeft niet tot doel de wet van 14 juli 1951 uitdrukkelijk te wijzigen; het vormt een geheel van op zichzelf staande bepalingen. Het opschrift zou dan ook als volgt moeten worden gelezen : « Ontwerp van wet tot vrijstelling van sommige goederen, rechten en belangen van de sequestratiemaatregelen vastgesteld in de wet van 14 juli 1951 ».

##### Artikel 1.

De vraag kan worden gesteld of men zich, voor het bepalen van de geallieerde landen, moet plaatsen op het tijdstip van de eerste dan wel van de tweede wereldoorlog. Volgens de memorie van toelichting lijkt het om de oorlog 1940-1945 te gaan, want zij rekent de vrouwen van Nederlandse afkomst tot de gerechtigden, en in 1914 was Nederland neutraal.

Zoals artikel 6, 2<sup>o</sup>, tweede lid, van de wet van 14 juli 1951 heeft gedaan, zou ook het ontwerp moeten bepalen door welke middelen het bewijs van de eigendom moet worden geleverd.

..

\*\*

Le texte néerlandais de l'article 1<sup>er</sup> devrait commencer comme suit : « Van de sequestratiemaatregelen zijn vrijgesteld te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, de goederen, rechten en belangen, die... ».

## Article 3.

A l'alinéa 2, il serait opportun de préciser quel tribunal de première instance sera compétent. Il serait souhaitable d'attribuer compétence à un tribunal unique, quelle que soit la situation des biens.

La chambre était composée de

MM. :

G. VAN BUNNEN, *conseiller d'Etat, président*;  
J. MASQUELIN, *conseiller d'Etat*;

Madame :

G. CISELET, *conseiller d'Etat*;

MM. :

G. ARONSTEIN, *assesseur de la section de législation*;  
Fr. RIGAUX, *assesseur de la section de législation*;  
G. DE LEUZE, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN ASSCHE, auditeur.

*Le Greffier,*

(s.) G. DE LEUZE.

*Le Président,*

(s.) G. VAN BUNNEN

\*\*

Het begin van de Nederlandse tekst van artikel 1 zou beter luiden als volgt : « Van de sequestratiemaatregelen zijn vrijgesteld te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, de goederen, rechten en belangen, die... ».

## Artikel 3.

In het tweede lid zou moeten worden gezegd, welke rechtbank van eerste aanleg bevoegd zal zijn. Het ware wenselijk die bevoegdheid te verlenen aan één enkele rechtbank, ongeacht de ligging van de goederen.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

G. VAN BUNNEN, *Staatsraad, voorzitter*;  
J. MASQUELIN, *Staatsraad*;

Mevrouw :

G. CISELET, *Staatsraad*;

de HH. :

G. ARONSTEIN, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
Fr. RIGAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;  
G. DE LEUZE, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN ASSCHE, auditeur.

*De Griffier,*

(get.) G. DE LEUZE.

*De Voorzitter,*

(get.) G. VAN BUNNEN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1<sup>er</sup>.

Sont libérés des mesures de séquestre, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, les biens, droits et intérêts qui appartenaient en propre, au 4 septembre 1944, à la femme qui a perdu la nationalité d'un pays allié de la Belgique au cours de la seconde guerre mondiale uniquement par l'effet de son mariage contracté avec un Allemand antérieurement au 4 août 1914, pour autant qu'elle ait recouvré sa nationalité d'origine après le 4 septembre 1944 et que sa conduite à l'égard de la Belgique et de ses alliés ait été à l'abri de tout reproche.

La preuve qu'il s'agit de biens propres pourra être établie par tous moyens de droit, témoins et présomptions compris, à l'exception du serment.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën wordt belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

## Artikel één.

Van de sequestermaatregelen zijn vrijgesteld te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet, de goederen, rechten en belangen, die op 4 september 1944 als eigen toebehoorden aan de vrouw die de nationaliteit van een met België tijdens de tweede wereldoorlog geallieerd land slechts verloren had door haar huwelijk vóór 4 augustus 1914 met een Duitser, voor zover ze na 4 september 1944 haar oorspronkelijke nationaliteit herkegen heeft en haar gedrag tegenover België en zijn geallieerden onberispelijk was.

Het bewijs dat het over eigen goederen gaat, kan geleverd worden door alle rechtsmiddelen, inclusief getuigen en vermoedens, doch met uitsluiting van de eed.

## Art. 2.

La levée du séquestre n'invalide aucun des actes de disposition ou de gestion accomplis pendant la durée du séquestre.

Le produit des réalisations effectuées avant l'entrée en vigueur de la présente loi, de même que les fruits et revenus de toute nature échus ou acquis avant la même date, sont attribués au Trésor sur base de l'article 23 de la loi du 14 juillet 1951.

Les restitutions sont subordonnées au règlement complet et préalable, par le bénéficiaire, des frais, débours, avances, honoraires et autres charges de gestion qui n'auraient pas pu être imputés sur les produits de la masse.

## Art. 3.

La demande en mainlevée de séquestre doit, sous peine de forclusion, être introduite dans les trois mois de l'entrée en vigueur de la présente loi, par une requête adressée sous pli recommandé à l'Administration de l'enregistrement et des domaines, service des séquestres.

En cas de rejet de la requête, un recours peut être introduit devant le tribunal de première instance de Bruxelles dans les deux mois à compter du jour de la notification de la décision administrative faite par lettre recommandée; le dépôt du pli à la poste vaut notification à dater du lendemain.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 1969.

## Art. 2.

De l'lichting van het sequester belet niet dat de gedurende het sequester gestelde beschikkings- of beheersdaden geldig blijven.

De opbrengst van de vóór het inwerkingtreden van deze wet gedane realisaties, alsmede de vóór dezelfde datum vervallen of verworven vruchten en inkomsten van welke aard ook worden aan de Schatkist toegekend op grond van artikel 23 van de wet van 14 juli 1951.

De vrijmakingen zijn ondergeschikt aan de volledige en voorafgaande regeling, door de voordeelhouders, van de kosten, uitgaven, voorschotten, erelonen en andere beheerskosten die niet op de opbrengst van de massa konden aangerekend worden.

## Art. 3.

Het verzoek tot opheffing van het sequester moet, op straf van verval, binnen de drie maanden vanaf het inwerkingtreden van deze wet ingediend worden per aangetekende brief gericht aan het Bestuur der registratie en domeinen, dienst van het sequester.

Zo het verzoek verworpen wordt, mag er, binnen de twee maanden te rekenen van de dag van bij aangetekende brief gedane betekening van de administratieve beslissing, beroep ingesteld worden bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel; het afgeven van de brief ter post geldt als betekening te rekenen van de volgende dag.

Gegeven te Brussel, 13 mei 1969.

## BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

Baron SNOY et d'OPPUERS.

*Le Ministre de la Justice,*

*De Minister van Justitie,*

A. VRANCKX.